

E1086 - The Inauspicious Matchmaking (Part Two)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Conan

*Ran and Kazuha-chan
brought me to Haido Shrine.*

SIGN Haido Shrine

[00:05] Conan

While waiting in line to receive stamps,

[00:07] Conan

*I spotted Hattori hiding
his face with a fox mask.*

[00:12] Conan

*Apparently he came to receive
his own matchmaking stamp.*

[00:16] Conan

*Having purchased their charms and received
their stamps, the girls met up with us.*

[00:21] Conan

*Using my bowtie voice changer,
Hattori managed to fool them, but...*

[00:29] Heiji/Komoto

That scream...

[00:30] Conan

It might've come from the rear steps.

SIGN Matchmaking Prayers

[00:34] Takagi

*The victim was MPD Investigation
Assistance Police Lieutenant*

[00:41] Takagi

Hidaka Soshi, 31 years old.

[00:44] Sato

*His job was to memorize the faces of
wanted criminals and find and arrest them.*

[00:50] Sato

If he said "three of them", then that means there were three wanted criminals.

[00:57] Sato

Which means it's safe to assume one of you three wanted criminals here at Haido Shrine

[01:04] Sato

killed Lieutenant Hidaka.

[01:12] Conan

Beyond detective skills capable of identifying the truth

[01:14] Conan

is the power to lead us to what we should believe.

[01:17] Conan

Heiji exercises his detective skills from behind a mask.

[01:18] Conan

What is the truth about the disappearing weapon?

[01:20] Conan

Always determining the one truth

[01:22] Conan

with the body of a child and the mind of an adult,

[01:24] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Inauspicious Matchmaking (Part Two)

[03:08] Conan

"The Inauspicious Matchmaking, Part Two!"

[03:14] Sato

Anyway, why did the three of them remain at the shrine instead of running away?

[03:20] Takagi

It seems that each of them had a reason for staying.

[03:26] Takagi

Shamoto Tsurumi the shoplifter was tied to a lamppost at the bicycle parking area

[03:32] Takagi

using handcuffs and a bicycle cable lock.

SIGN Shamoto Tsurumi (30)

Pickpocket and Shoplifter

[03:36] Sato

She was tied up with a bicycle cable lock?

[03:39] Takagi

Yes. The bicycle lot is just over there.

[03:42] Takagi

Would you like to take a look?

[03:44] Sato

Sure.

[03:46] Sato

I see.

[03:47] Sato

The handcuff chain was passed through the cable lock, like this.

[03:53] Takagi

Both the handcuffs and cable belonged to the victim Lieutenant Hidaka.

[03:58] Sato

But he could've handcuffed her directly to the lamppost.

[04:02] Sato

Why did he use the cable?

[04:03] Tsurumi

That police officer did it out of consideration for me.

[04:08] Tsurumi

At first he handcuffed me to the lamppost so he could pursue another wanted criminal,

[04:14] Tsurumi

but some kids who came to park their bike mocked me.

[04:17] (Flashback) Kid 1

This lady's handcuffed to the lamppost!

[04:20] (Flashback) Kid 2

Did you do something bad?

[04:22] Tsurumi

So he used his bicycle cable lock instead.

[04:27] Tsurumi

If I leaned against the lamppost with my arms crossed,

[04:29] Tsurumi

it'd look like I was waiting for someone.

[04:32] Sato

Then you were handcuffed here when the murder took place?

[04:37] Tsurumi

Yeah, that's right.

[04:39] Tsurumi

There's a police box across from the bike lot exit, so I didn't feel like trying to run.

SIGN Haido Shrine Police Box

[04:45] Sato

But why didn't Lieutenant Hidaka ask for backup from the police box?

[04:51] Takagi

He did, but on their way here, the officer was instructed to go somewhere else.

[04:56] Takagi

There was a fight at the shrine entrance.

[05:01] Kawano

I'm the one who started that fight.

[05:04] Kawano

While hurrying through this torii gate,

[05:08] Kawano

I bumped into some thugs and got into a fight.

[05:13] Kawano

The police box officer showed up while we were going at it.

SIGN Kawano Torahiko (38)

Driving Without a License and Hit-and-Run

[05:18] Sato

You were in a hurry because you realized Lieutenant Hidaka spotted you, right?

[05:23] Kawano

Yeah. I got the sense he was a cop when I saw him chasing after that shoplifter.

[05:30] Sato

Then why didn't you sidestep those thugs and leave?

[05:35] Sato

Aren't you a former boxer?

[05:39] Kawano

Those thugs got cheeky with me.

[05:42] Kawano

I blew my top.

[05:45] Heiji/Komoto

You weren't trying to use the thugs' blood to hide the police officer's blood

[05:50] Heiji/Komoto

that got on you when you struck him, were you?

[05:55] Kawano

What did you say?

[05:56] Kawano

Why would I use a flag, anyway?

[06:00] Kawano

I'd hit him with my fists.

[06:02] Heiji/Komoto

Maybe you've lost your boxing skills
and couldn't land a punch on him.

[06:07] Kawano

I'll smash your face and that stupid mask.

[06:11] Kazuha

Hey, don't provoke him.

[06:13] Kazuha

Huh?

[06:15] Heiji/Komoto

I see.

[06:17] Kawano

Ow, ow, ow!

[06:19] Sato

Do you understand the position you're in?

[06:21] Takagi

More importantly, who is he?

[06:24] Takagi

Why is he still wearing a mask?

[06:25] Kazuha

He's my friend.

[06:27] Kazuha

He burnt his face badly,
so he can't remove his mask.

[06:31] Takagi

I see.

[06:34] Jinnai

I didn't run. Or rather,
I didn't think a cop had found me.

[06:40] Jinnai

I was wandering the temple grounds
looking for my wallet I left somewhere.

SIGN Jinnai Kyoma (29)

Marriage Fraudster

[06:47] Sato

Your wallet?

[06:48] Jinnai

Yes. I had cash, my cash card,
and car keys in there.

[06:54] Jinnai

But then this police officer stopped me.

[06:57] Sato

I see.

[06:59] Sato

In other words,

[07:00] Sato

there's another wanted criminal
Lieutenant Hidaka found at this shrine,

[07:07] Sato

and you just happened to be caught?

[07:12] Jinnai

Yes. They may have already fled, though.

[07:17] Conan

You've got an awful lot of mud splattered up your pant legs.

[07:21] Heiji/Komoto

You're right. This is what happens when you run through a street with melted snow.

[07:27] Heiji/Komoto

Why'd you have to run if you were just wandering around looking for something?

[07:32] Jinnai

Because...

[07:34] Heiji/Komoto

Oh? You've got something on your face beneath your right eye.

[07:38] Jinnai

What?

[07:38] Heiji/Komoto

Oh, that's a mole.

[07:43] Sato

By the way, why did you come to this shrine?

[07:47] Jinnai

For work, you could say.

[07:50] Jinnai

I came to purchase a matchmaking charm to use as a fraud tool.

[07:53] Jinnai

People open their hearts to you if you give them one as a gift.

[07:58] Kazuha

This guy sucks.

[08:00] Ran

Yeah.

[08:01] Jinnai

I bought my charm, but as I was leaving, I noticed my wallet was missing.

[08:07] Jinnai

I think I had about 100,000 yen in it.

[08:10] Tsurumi

Yeah, right.

[08:12] Tsurumi

You only had 3,000 yen in there.

[08:15] Jinnai

What? How do you know that?

[08:17] Tsurumi

Because I swiped your wallet.

[08:21] Tsurumi

I threw away your wallet and cards,

[08:23] Tsurumi

but I kept the keys in my pocket so
I could break into your car later.

[08:28] Tsurumi

I'm admitting it now
before I'm found out later.

[08:31] Jinnai

You bitch. I couldn't leave even though
I wanted to because of you.

[08:35] Sato

You couldn't leave even though you wanted to?

[08:37] Jinnai

Uh, I mean...

[08:41] Sato

But according to police records,
I thought you quit pickpocketing.

[08:46] Tsurumi

Yeah. I hadn't shoplifted in a while either

[08:49] Tsurumi

because I found a good man
to take care of me.

[08:53] Tsurumi

But he broke his leg in a traffic
accident and can't work anymore.

[08:59] Tsurumi

I came to this shrine that
attracts lots of people

[09:01] Tsurumi

to pick a few pockets and make some money.

[09:04] Sato

Where did that traffic accident take place?

[09:07] Tsurumi

At an intersection in Toriya City Block 1.

[09:10] Sato

Then the person who ran over
your man was probably this guy.

[09:15] Kawano

Wait, no—

[09:16] Tsurumi

What?!

[09:18] Tsurumi

It's your fault this is happening to me!

[09:18] Takagi

Hey, wait. Shamoto-san, don't do that.

[09:22] Kawano

Sorry about that.

[09:23] Tsurumi

How dare you!

[09:23] Takagi

Ow, ow, ow!

[09:25] Takagi

Why are you kicking me?

[09:25] Sato

So, why did you come here?

[09:28] Kawano

I came to get a stamp for my little sister.

[09:32] Kawano

A young man cast her aside
after she spent a fortune on him.

[09:36] Kawano

She was pretty down about it.

[09:38] Kawano

Wait a minute. You're that guy!

[09:41] Kawano

You look *exactly* like the guy in
the photo my sister showed me!

[09:45] Jinnai

I-I don't know what you're talking about.

[09:47] Tsurumi

You need to take responsibility
for what you did to me first!

[09:51] Jinnai

Don't act so self-important!

[09:52] Jinnai

Give me back my car keys!

[09:53] Kawano

You'd better take responsibility,
you marriage fraudster!

[09:58] Kazuha

I-It's a three-way deadlock.

[10:00] Ran

Their conversation is like a
game of rock-paper-scissors.

[10:02] Conan

They're right.

SIGN Haido Shrine

SIGN Matchmaking Prayers

[10:06] Sato

The question is, where's that flagpole
that still hasn't been found?

[10:10] Takagi

Yes.

SIGN Matchmaking Shrine

[10:11] Sato

The blood on the discarded flag
matched the victim Lieutenant Hidaka's.

[10:19] Sato

If the culprit is one of those three, then
it should be somewhere around the shrine.

[10:25] Takagi

M-Maybe there really was another culprit.

[10:31] Sato

If they took the flagpole with
them, that would make sense.

[10:36] Conan

Maybe they put it in this box
next to the snowmen.

[10:41] Conan

Look. There's a bunch of unassembled
poles and flags in here.

[10:47] Sato

We had forensics examine that right
away, but they didn't find any blood.

[10:52] Conan

I see.

[10:54] Heiji/Komoto

But why were these things left here?

[10:58] Sato

Because Kawano started a fight at the
entrance while they were being assembled,

[11:04] Sato

the workers left to watch the fight.

[11:08] Sato

That's why no one saw Lieutenant
Hidaka fall down the steps.

[11:13] Conan

I see.

[11:15] Kazuha

Anyway, it's cute how there are
little snowmen all around the place.

[11:20] Ran

Maybe the neighborhood kids made them.

[11:30] Sato

It's a capsule toy capsule.

[11:32] Sato

When we were kids, we'd use
oranges for our snowmen's eyes.

[11:38] Heiji

What was that thudding sound?

[11:42] Conan

*It sounded like something
falling on the snow.*

[11:45] Takagi

Whoa! Be careful.

[11:47] Takagi

The ground's still frozen here and there.

[11:50] Both

Frozen?

[11:51] Sato

Thank you.

[11:52] Heiji/Komoto

There was a tap at the
top of the steps, right?

[11:56] Takagi

Yes, I believe there was a faucet.

[12:02] Heiji/Komoto

Which means it isn't missing.

[12:04] Heiji/Komoto

We just didn't notice.

[12:06] Conan

Yeah.

[12:08] Conan

The weapon's right in front of our eyes.

[12:13] Ran

These two definitely feel like them.

[12:18] Ran

This person is Hattori-kun.

SIGN Haido Shrine

[12:27] Kawano

Give me a break.

SIGN Matchmaking Prayers

[12:30] Kawano

We might be wanted criminals
that murdered cop was pursuing,

[12:35] Kawano

but you still haven't found the weapon

[12:37] Kawano

used to strike and knock
him down the steps, right?

[12:41] Jinnai

It's a flagpole, right?

[12:43] Tsurumi

Then—

[12:45] Heiji/Komoto

Nah.

[12:46] Heiji/Komoto

The flagpole was a red herring
planted by the culprit.

[12:50] Jinnai

A deception?

[12:51] Heiji/Komoto

After Lieutenant Hidaka
fell down the steps and died,

[12:55] Heiji/Komoto

in order to hide the actual weapon,

[12:57] Heiji/Komoto

they removed the flag
from a nearby flagpole,

[13:01] Heiji/Komoto

rubbed the lieutenant's blood
on it, and left it on the steps.

[13:06] Heiji/Komoto

Then they put the flagpole in the box
filled with other identical poles and fled.

[13:12] Heiji/Komoto

It'd look like the weapon used to strike
the lieutenant was a bloody flagpole.

[13:19] Heiji/Komoto

And if there were no bloody poles in the box,

[13:23] Heiji/Komoto

it'd look like the culprit
fled with the weapon.

[13:26] Kazuha

Wow, Hyoga-kun. It's a waste of
your talents for you to be an idol.

[13:32] Ran

Kazuha-chan, he's probably...

[13:36] Kazuha

That masked man is Heiji, right?

[13:39] Ran

What?

[13:41] Ran

Wh-When did you notice?

[13:43] Kazuha

From the start.

[13:45] Kazuha

His voice may be different,
but I recognized him instantly.

[13:48] Ran

But you said he sounded like
Komoto Hyoga-kun of the Naniwa Kids.

[13:53] Kazuha

I don't know how he's changing his voice, but that's not Hyoga-kun's.

[13:59] Kazuha

I'm pretending I haven't noticed

[14:01] Kazuha

so he'll let his guard down and do whatever he was going to do.

[14:06] Ran

I see. Kazuha-chan's doing this so Hattori-kun will tell her how he feels.

[14:13] Kazuha

Heiji...

[14:15] Tsurumi

Then where's the real weapon?

[14:19] Conan

Huh? You didn't hear that?

[14:22] Kawano

Huh?

[14:23] Conan

Didn't you hear that thudding noise?

[14:26] Jinnai

What noise?

[14:27] Conan

And after that, the snowman wearing the bucket lost one of its eyes, right?

[14:34] Conan

Which means whatever was inside that bucket fell on the snowman's head.

[14:43] Takagi

Whatever was inside the bucket?

[14:46] Takagi

A-A bucket-shaped block of ice?

[14:51] Sato

Which means a bucket full of frozen water was placed on its head,

[14:55] Sato

and the block fell on its head once the ice melted.

[14:59] Heiji/Komoto

No one would put a bucket like that on a snowman's head,

[15:03] Heiji/Komoto

so it was probably originally left by that faucet.

[15:08] Heiji/Komoto

The culprit was nearly caught by the

lieutenant at the top of the steps

[15:14] Heiji/Komoto

and swung around the bucket
they grabbed without thinking.

[15:19] Heiji/Komoto

It hit the lieutenant's head,
and he fell down the steps.

[15:24] Heiji/Komoto

Realizing they had to hide the weapon,
they put the bucket on a snowman,

[15:30] Heiji/Komoto

and made it look like
the weapon was a flagpole

[15:34] Heiji/Komoto

using the method I described earlier.

[15:37] Sato

But any three of them

[15:42] Sato

could have done that.

[15:44] Kawano

I couldn't have done that.

[15:47] Kawano

That was only possible

[15:48] Kawano

because people gathered to see the
fight I started at the shrine entrance

[15:52] Kawano

so there was no one left here.

[15:55] Heiji/Komoto

Yeah.

[15:57] Heiji/Komoto

You're innocent. Besides, you're left-handed.

[16:01] Takagi

Left-handed?

[16:02] Sato

The contusion on the victim's forehead

[16:04] Sato

ran from top right to bottom left.

[16:07] Takagi

Y-You're right.

[16:09] Takagi

Which means it's likely
the culprit is right-handed.

[16:13] Heiji/Komoto

When I provoked you, you entered
a southpaw boxing stance.

[16:20] Heiji/Komoto

And you, marriage fraudster.

SIGN Haido Shrine

[16:23] Heiji/Komoto

So are you.

[16:25] Heiji/Komoto

When I said you had something
beneath your right eye,

[16:28] Heiji/Komoto

you reached for it with your left hand.

[16:30] Heiji/Komoto

In other words, you're left-handed.

[16:33] Heiji/Komoto

Which leaves you, the
right-handed pickpocket

[16:37] Heiji/Komoto

who touched her glasses with her right hand.

[16:41] Heiji/Komoto

You're the only one left.

[16:43] Tsurumi

What? The world is full
of right-handed people.

[16:46] Tsurumi

How does that make me the culprit?

[16:49] Tsurumi

Besides, I couldn't have done it.

[16:51] Tsurumi

I was handcuffed to a lamppost
at the bike lot the whole time.

[16:55] Tsurumi

I couldn't move.

[16:57] Sato

But if you're lying, you could've swiped
Lieutenant Hidaka's handcuffs after he died

[17:04] Sato

and cuffed yourself to the lamppost.

[17:08] Tsurumi

Maybe if I'd only been
handcuffed to the lamppost,

[17:11] Tsurumi

but the handcuffs on me were passed
through the cop's bicycle cable lock.

[17:18] Tsurumi

I was tied to the lamppost
when you arrive, right?

[17:23] Takagi

Yes...

[17:24] Tsurumi

Then tell that masked man
that I couldn't have done it.

[17:29] Conan

It's not impossible.

[17:31] Conan

Want to see if it really can be done
using that cable lock at the bike lot?

[17:41] Conan

This is how she was tied to the post, right?

[17:44] Takagi

Y-Yes.

[17:46] Conan

Now take the gap in the cuffs, and...

[17:48] Takagi

Pass the cable up through the bottom.

[17:51] Conan

Pass your fist through the loop in the cable,

[17:54] Conan

and simply pull the cable through.

[17:57] Takagi

Simply pull it through?

[17:59] Takagi

What? Wow, it came off.

[18:02] Sato

I'm impressed you knew about this, Conan-kun.

[18:05] Conan

I saw it on a magic show on TV.

SIGN Haido Shrine Police Box

[18:08] Sato

Since there was a police box
right across from the bike lot

[18:12] Sato

and Lieutenant Hidaka had notified
them, it was risky to use that exit.

[18:17] Sato

So you walked across the
shrine to another exit,

[18:22] Sato

but Lieutenant Hidaka found you.

[18:24] Sato

You ran up the steps to get away
from him, but he nearly caught you.

[18:28] Sato

In order to escape, you used the bucket full
of frozen water at the faucet by the stairs

[18:35] Sato

to strike Lieutenant Hidaka, knocking

him down the steps and killing him.

[18:39] Sato

You could've fled then, but it was probable

[18:43] Sato

Lieutenant Hidaka had informed
someone he caught you.

[18:46] Sato

You'd inevitably be wanted for murder.

[18:51] Sato

So like this boy said, you hid the weapon
and returned to the bike lot.

[18:57] Sato

You thought you wouldn't
be suspected if you claimed

[19:00] Sato

you were handcuffed to
the lamppost the whole time.

[19:03] Sato

But if the contusion on Lieutenant Hidaka's
forehead matches the shape of the bucket

[19:09] Sato

and his blood and fingerprints
are found on the bucket,

[19:13] Sato

you won't be able to
talk your way out of this.

[19:17] Sato

Prepare yourself.

[19:22] Tsurumi

Damn. Damn, damn.

[19:26] Tsurumi

I should've just run.

[19:28] Tsurumi

If I'd have run away instead of pulling
this stunt, I'd be—

[19:31] Heiji/Komoto

It would've ended the same way.

[19:32] Heiji/Komoto

These days everyone carries a tiny
camera in the form of a smartphone.

[19:37] Heiji

You'd end up arrested after someone
took a picture and reported you.

[19:42] Heiji/Komoto

You can try to sneak around, but
you'll be discovered right away.

[19:46] Heiji/Komoto

There's nowhere for you to run.

[19:53] Conan

No one wants to hear that from a guy wearing a mask to run away from Kazuha-chan.

[21:20] Heiji/Komoto

Now that the case has been solved, I'd better get my stamp.

[21:25] Conan

More importantly, Hattori.

[21:27] Heiji/Komoto

Huh?

[21:28] Conan

What kind of name do you think a "ridiculous" name would be?

[21:32] Heiji/Komoto

A ridiculous name?

[21:34] Heiji/Komoto

I know one guy who's got one.

[21:37] Conan

Who?

[21:39] Heiji

Edogawa Conan. It's you.

[21:42] Conan

Not me.

[21:45] Heiji

If not you, then there's that guy you mentioned before, Doito Katsuki.

[21:52] Heiji

When you rearrange the letters, it spells Kaito Kid.

[21:56] Heiji

That's a ridiculous name.

[21:58] Conan

An anagram, huh?

[22:01] Kazuha

Hyoga-kun, you're getting along great with Conan-kun.

[22:04] Ran

You'd better get in line soon, or you won't be able to get your stamp.

[22:09] Conan

Y-You're right.

[22:12] Woman 1

It's Komoto Hyoga-kun of the Naniwa Kids!

[22:14] Woman 2

No way!

[22:15] Woman 3

What?

[22:16] Woman 4

Did you come to get a stamp so
you'll end up with Usagi-chan?

[22:21] Komoto

Oh, no.

[22:23] Komoto

I've always enjoyed collecting stamps.

[22:26] Komoto

I just secretly came to get one.

[22:29] Conan

He sounds different.

[22:32] Heiji/Komoto

You're right.

[22:35] Heiji/Komoto

No, wait. I can explain...

[22:40] Kazuha

Give it up.

[22:42] Kazuha

The jig was up from the start, Heiji!

[22:49] Heiji

Yeah, that's right. I came to get a stamp.

[22:54] Heiji

I need the matchmaking
gods' help with someone.

[23:00] Kazuha

Help with...

[23:03] Kazuha

who, exactly?

[23:04] Heiji

What?

[23:07] Kazuha

Who are you trying to get matched with?

[23:10] Conan

Whoa, whoa, whoa.

[23:12] Ran

It's obviously you, Kazuha-chan.

[23:14] Kazuha

I'm like your older sister.

[23:18] Kazuha

I-I think I've got a right to know.

[23:21] Heiji

Sister? Don't be gross, idiot.

[23:25] Heiji

You're not my older sister.

[23:27] Kazuha

You're the gross one.

[23:29] Kazuha

What were you doing sneaking around with a mask on?

[23:32] Heiji

I'll do what I want.

[23:34] Ran

Oh, come on. We're at a matchmaking shrine.

[23:39] Conan

Yeah, what you really need is something to ward off misfortune.

SIGN Episode Preview

[23:47] Conan

It's no use. He's already dead.

[23:50] Blue Shirt

As fellow bodybuilders, we spoke sometimes,

[23:55] Blue Shirt

but we weren't especially close.

[23:57] Red Shirt

It's not as though Nishitani-san was particularly promising.

[24:02] Teal Shirt

I'll win the next one.

[24:06] Conan

I see. So that's how it is.

SIGN The Case of Ayumi's Illustrated Diary 3

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "The Case of Ayumi's Illustrated Diary 3!"

SIGN Teeth

[24:30] Kazuha

Next Conan's hint!

[24:33] Conan

Teeth!

[24:34] Kazuha

He's so aggravating!

SIGN Don't miss the next episode.

[24:37] Ran

I don't think you need to be...

[24:38] Conan

...mad about it.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:24:47 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:28 UTC by whimsee